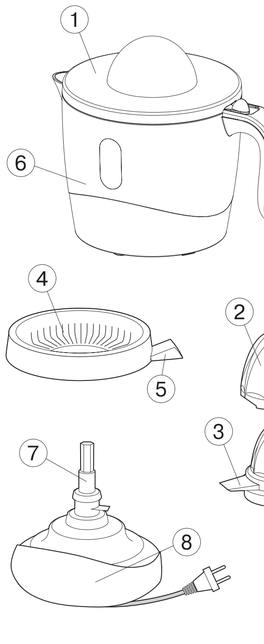

ENGLISH

CITRUS JUICE EXTRACTOR

Description of the unit

1. Dust protective cover (for storage)
2. Big cone – to extract juice from big fruits (grapefruit or orange).
3. Small cone with scrapers – to squeeze juice from smaller fruits (lemon or lime); scrapers are intended for prevention of pulp collection in the grate and extraction juice from pulp.
4. Grates – are used for retention of stones and chunks of pulp.
5. Lash control between the grates.
6. Juice jug.
7. Cone drive shaft (the cone rotates clockwise/anti clockwise, when the cone is consequently pressed to switch on the juice extractor).
8. Base with electric motor.

IMPORTANT SAFETY MEASURES
Read the present operation manual carefully before you start using the unit

- Keep the present operation manual, use it for future reference.
- **Maximal time of continuous operation should not exceed 5 minutes with not less than a 5-minute interval.**
- Use this unit only for its intended purposes, as described in the manual.
- Before connecting the unit to the mains, make sure that the operating voltage of the unit corresponds to the voltage of the electric network.
- Use the juice extractor on the flat stable surface.
- Keep the unit and the power cord away from hot surfaces, heat sources and sharp objects.
- Never use the unit outdoors.
- Before using the unit for the first time, thoroughly wash all the removable details, which will contact products.
- Use only the details or the attachments, supplied with the unit.
- Before you start using the unit, make sure that all the details are properly set.
- **Do not dismantle the juice extractor if it is connected to the mains.**
- If moisture appears on the body of the unit, unplug the unit and wipe the body with a soft cloth.
- Do not wash the accessories in a dish wash machine.
- Switch off the unit and take the plug out of the socket immediately after operation.
- Do not touch the plug with wet hands.
- Never leave the operating unit unattended.
- Do not allow children to use the unit as a toy.
- This unit is not intended for usage by children or disabled persons unless they are given all necessary instructions by responsible persons on safety measures and information about danger, which can be caused by improper usage of the unit.
- Do not immerse the motor unit into water or other liquids, and do not wash it under a water jet. Use a damp cloth to wash the motor unit.
- Do not use the unit if the power cord, the plug or other details are damaged.
- Do not repair the unit by yourself. It may lead to a fire, electric shock, or injuries. If there are some damages in the unit, contact the authorized service center.
- Keep the unit in a dry, cool place, out of reach of children.
- The unit is intended for household use only; commercial usage of the juice extractor is prohibited.

Part-time operation
Time of continuous operation should not exceed 5 minutes, and then it is necessary to make a 5-minute interval.

Preparation to operation

- Unpack the juice extractor.
- Wash and dry all the removable parts of the juice extractor (except the base with electric motor 8) in warm, soapy water.
- Wipe the base with electric motor (8) with a soft cloth. Do not immerse the base with electric motor (8) into water or other liquids.

Assembling and operation of the juice extractor

- Place the base with electric motor (8) on a dry, even surface.
- Place the juice jug (6) on the base (8) matching the marks on the base (8) and on the jug (6).
- Set the grates (4) on the juice jug (6), in a way that the control (5) is in the deepening of the jug handle (6).
- Place the small cone (3) on the drive shaft (7). If you need to use the big cone (2), put it on the small cone, in a way that the ledges on the big cone (2) match the scrapers of the small cone (3).
- Insert the plug into the socket.
- Wash and cut the fruit into two. Use one half to press the cone (2 or 3) to switch the electric motor on. As the cone rotates, juice, which passes through the grates (4) and gets into the juice jug (6), is extracted from the fruit. Use the control (5) to increase or decrease the lash between the openings of the grates (4), and thus to increase or decrease the amount of pulp in the ready juice.

Tips on usage and storage of the juice

- Fresh juices contain valuable vitamins and minerals, which oxidize at long contact with oxygen and under light influence, therefore drink juices immediately after extraction.
- Use chinaware or glass ware to store juices.

Cleaning

- Disconnect the unit from the mains.
- Wash all the removable parts in warm water and then rinse, do not use a dish wash machine, as high temperature can lead to their deformation.
- We recommend washing the removable parts immediately after their usage, as dried pulp is difficult to remove and it may leave stains on plastic.
- Dry all the removable parts thoroughly before assembling the unit.
- Wipe the base with electric motor with a damp cloth.
- Never use abrasive substances or coarse pads as they may damage the surface of the removable parts or the base with electric motor.
- Keep the unit in a dry, cool place, out of reach of children.

IMPORTANT: NEVER IMMERSE THE BASE WITH ELECTRIC MOTOR INTO WATER OR OTHER LIQUIDS

Specifications
Power supply: 220-240 V ~ 50 Hz
Power consumption: 30 W
Part-time operation: 5 min.operation/ 5 min.interval.

The manufacturer reserves the right to change the device's characteristics without prior notice.

Service life of the unit - 3 years

GUARANTEE
Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)

DEUTSCH

ENTSAFTER FÜR ZITRUSFRÜCHTE

Beschreibung des Geräts

1. Staubschutzdeckel (zum Aufbewahren)
2. Großkegel - zum Entsaften von großen Früchten (Grapefruits oder Apfelsinen)
3. Kleinkegel mit Kratzern - zum Entsaften von kleineren Zitrusfrüchten (Zitronen oder Limette); Kratzer sind für die Verhinderung der Sammlung von Fruchtfleisch am Gitter und für die Entsaftung.
4. Gitter - wird zum Anhalten von Kernen und großen Fruchtfleischstücken genutzt
5. Regler des Abstandes zwischen Gittern
6. Saftbehälter
7. Kegelantriebswelle (das Drehen des Kegels erfolgt in/gegen Uhrzeigersinn beim Drücken auf den Kegel zum Einschalten des Entsafters)
8. Motoreinheit

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE
Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie aufmerksam diese Betriebsanleitung durch.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung als Informationsmaterial auf.
- **Maximale Betriebsdauer des Geräts beträgt 5 Minuten, die Betriebsintervalle sollen nicht weniger als 5 Minuten betragen.**
- Nutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Nutzen Sie das Gerät auf einer geraden stabilen Oberfläche.
- Halten Sie das Gerät und das Netzkabel von heißen Oberflächen, Wärmequellen und scharfen Gegenständen fern.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät außerhalb der Räumlichkeiten zu nutzen.
- Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts waschen Sie sorgfältig alle abnehmbaren Teile, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen werden.
- Benutzen Sie nur diejenigen Ersatzteile und Aufsätze, die zum Lieferungsumfang gehören.
- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, ob alle abnehmbaren Ersatzteile richtig montiert sind.
- **Es ist nicht gestattet, den Entsafter abzubauen, wenn er ans Stromnetz angeschlossen ist.**
- Beim Entstehen der Feuchtigkeit am Gehäuse des Geräts schalten Sie es vom Stromnetz ab und wischen Sie es mit einem trockenen Tuch ab.
- Es ist nicht gestattet, das Gehäuse in der Geschirrspülmaschine zu waschen.
- Schalten Sie das Gerät gleich nach der Beendigung des Betriebs aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose heraus.
- Ziehen Sie nie den Netzstecker mit nassen Händen aus der Steckdose.
- Lassen Sie das eingeschaltet Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät den Kindern als Spielzeug zu geben.
- Dieses Gerät darf von Kindern und behinderten Personen nicht genutzt werden, es sei denn ihnen eine angemessene und verständliche Anweisung über die sichere Nutzung des Geräts und die Gefahren seiner falschen Nutzung durch die Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Es ist nicht gestattet, die Motoreinheit ins Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen zu lassen, sowie diese mit Wasser abspülen. Wischen Sie die Motoreinheit mit einem feuchten Tuch ab.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät zu nutzen, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker oder andere Geräteteile beschädigt sind.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät selbständig zu reparieren. Falls das Netzkabel beschädigt ist oder das Gerät repariert werden soll, wenden Sie sich an einen autorisierten Servicedienst.
- Bewahren Sie das Gerät in einem trockenen, kühlen und für Kinder unzugänglichem Ort auf.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt geeignet, das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch nicht geeignet.

Kurzzeitiger Betrieb
Der dauernde Betrieb des Geräts soll 5 Minuten nicht übersteigen, danach soll das Gerät für 5 Minuten ausgeschaltet werden.

Vorbereitung zur Inbetriebnahme

- Nehmen Sie den Entsafter aus der Verpackung heraus.
- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile des Entsafters (außer der Motoreinheit (8)) mit warmem Seifenwasser und neutralen Waschmittel und trocknen Sie diese ab.
- Wischen Sie die Motoreinheit (8) mit einem weichen Tuch ab. Tauchen Sie die Motoreinheit (8) ins Wasser oder andere Flüssigkeiten nicht.

Montage und Nutzung des Entsafters

- Stellen Sie die Motoreinheit (8) auf eine trockene gerade Oberfläche auf.
- Stellen Sie den Saftbehälter (6) auf die Motoreinheit (8), so dass die Pfeile an der Motoreinheit (8) und dem Saftbehälter (6) zusammenfallen.
- Stellen Sie die Gitter (4) auf den Saftbehälter (6), so dass sich der Regler (5) in der Aussparung des Griffs des Saftbehälters befindet.
- Stellen Sie den Kleinkegel (3) auf die Kegelantriebswelle (7) auf. Falls notwendig ist, den Großkegel (2) zu nutzen, setzen Sie ihn auf den Kleinkegel auf, so dass die Aussparungen am Kegel (2) mit den Kratzern des Kleinkegels (3) zusammenfallen.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Waschen Sie eine Apfelsine und schneiden Sie diese in zwei Hälften. Drücken Sie mit einer Hälfte auf den Kegel (2 oder 3), um den Motor einzuschalten. Beim Drehen des Kegels wird der Saft ausgepresst, der durch das Gitter (4) durchläuft und in den Saftbehälter (6) gelangt. Der Abstand zwischen den Öffnungen der Gitter (4) kann vergrößert oder verringert werden, dadurch wird die Fruchtfleischmenge im zubereiteten Saft vergrößert oder verringert werden.
- Das Drehen des Kegels in zwei Richtungen sichert die maximale Entsaftung. Falls das Anpressen des Kegels während des Betriebs lockerer wird, schaltet sich der Entsafter aus, bei der wiederholten Einschaltung des Entsafters kann sich die Richtung der Drehung des Kegels geändert werden.

Empfehlungen zur Nutzung und Aufbewahrung des Saftes

- Die frisch gepressten Säfte enthalten Vitamine und Mineralien, die beim Kontakt mit Sauerstoff und unter Lichtwirkung oxidieren können, deswegen muss der Saft gleich nach der Zubereitung verwendet werden.
- Nutzen Sie für die Aufbewahrung von Saft Porzellan- oder Glasgeschirr mit einem dichten Deckel.

Reinigung

- Schalten Sie das Gerät vom Stromnetz ab.
- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile mit warmem Seifenwasser und danach spülen Sie diese ab; es ist nicht gestattet, abnehmbare Teile in der Geschirrspülmaschine zu waschen, weil diese durch die Hohe Temperatur beschädigt werden können.
- Es wird empfohlen, abnehmbare Teile gleich nach der Nutzung des Entsafters abzuwaschen, weil ausgetrocknetes Fruchtfleisch schwer zu entfernen ist und Flecken am Gehäuse des Geräts hinterlassen kann.
- Trocknen Sie alle abnehmbaren Teile vor der Montage des Entsafters sorgfältig ab.
- Wischen Sie die Motoreinheit des Geräts mit einem feuchten Tuch ab.
- Nutzen Sie keine Abrasiv- und Reinigungsmittel oder harten Bürsten, weil diese die Oberfläche der abnehmbaren Teile oder der Motoreinheit beschädigen können.
- Bewahren Sie das Gerät in einem kühlen und für Kinder unzugänglichem Ort auf.

WICHTIG: TAUCHEN SIE NIE DIE MOTOREINHEIT INS WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN EIN.

Technische Eigenschaften
Stromversorgung: 220-240 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme: 30 W
Kurzzeitiger Betrieb: 5 Minuten Betrieb/ 5 Minuten Pause

Dieses Erzeugnis entspricht allen erforderlichen europäischen und russischen Vorsichts- und hygienischen Vorschriften.

Benutzungsdauer der Teekanne - 3 Jahre

Gewährleistung
Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 2004/108/EC - Richtlinie des Rates und den Vorschriften 2006/95/EC über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.

РУССКИЙ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

Описание устройства

1. Пылезащитная крышка (для хранения)
2. Большой конус - для отжима сока из крупных фруктов (грейпфруты или апельсины).
3. Малый конус со скребками – для отжима сока из фруктов меньшего размера (лимоны или плоды лайма); скребки предназначены для предотвращения скапливания мякоти в решетке и извлечения сока из мякоти.
4. Решетки - используются для задержания косточек и крупных частиц мякоти.
5. Регулятор зазора между решетками.
6. Емкость для сока.
7. Вал привода конуса (вращение конуса осуществляется по/против часовой стрелки, при последовательном нажатии на конус для включения соковыжималки).
8. Основание с электромотором.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Прежде чем начать пользоваться соковыжималкой, внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации.

- Сохраните настоящее руководство по эксплуатации, используйте его в дальнейшем в качестве справочного материала.
- **Максимально допустимое время непрерывной работы - не более 5 минут с перерывом не менее 5 минут.**
- Используйте данное устройство только по назначению, как описано в руководстве.
- Прежде чем подключить устройство к электросети, убедитесь, что напряжение, указанное на устройстве, соответствует напряжению электросети в вашем доме.
- Используйте соковыжималку на ровной устойчивой поверхности.
- Держите устройство и сетевой шнур вдали от горячих поверхностей, источников тепла и острых предметов.
- Запрещается использовать устройство вне помещений.
- Перед первым применением устройства тщательно промойте все съемные детали, которые будут контактировать с продуктами.
- Используйте только те детали или насадки, которые входят в комплект поставки.
- Прежде чем начать пользоваться устройством, убедитесь, что все детали установлены правильно.
- **Запрещается разбирать соковыжималку, если она подключена к электросети.**
- При появлении влаги на корпусе устройства отключите его от сети и протрите корпус сухой тканью.
- Не мойте принадлежности в посудомоечной машине.
- Сразу же после окончания работы выключите устройство и выньте вилку сетевого шнура из электророзетки.
- Не беритесь за вилку сетевого шнура мокрыми руками.
- Запрещается оставлять включенное устройство без присмотра.
- Не разрешайте детям использовать устройство в качестве игрушки.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями. В исключительных случаях лицо, отвечающее за их безопасность, должно дать соответствующие и понятные им инструкции о безопасном использовании соковыжималки и предупредить их о тех опасностях, которые могут возникать при неправильном использовании соковыжималки.
- Запрещается погружать моторный блок в воду или другие жидкости, а также промывать его под струей воды. Для очистки моторного блока пользуйтесь влажной тканью.
- Не пользуйтесь устройством при повреждении сетевого шнура, вилки или других деталей.
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно. При повреждении сетевого шнура или в случае необходимости ремонта устройства обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Храните устройство в сухом, прохладном месте, недоступном для детей.
- Устройство предназначено только для домашнего использования, запрещается коммерческое использование соковыжималки.

Кратковременное использование
Непрерывное время работы устройства не должно превышать 5 минут, после чего необходимо сделать перерыв 5 минут.

Подготовка к работе

- Распакуйте соковыжималку.
- Промойте и просушите все съемные части соковыжималки (кроме основания электромотора 8) в теплой, мыльной воде.
- Протрите основание с электромотором (8) мягкой тканью. Не погружайте основание электромотора (8) в воду или иные жидкости.

Сборка и использование соковыжималки

- Установите основание с электромотором (8) на ровную сухую поверхность.
- Установите емкость для сока (6) на основание (8) совместив метки на основании (8) и емкости (6).
- Установите решетки (4) на емкость для сока (6) таким образом, чтобы регулятор (5) оказался в углублении ручки емкости (6).
- Установите малый конус (3) на вал (7). Если необходимо использовать большой конус (2), наденьте его на малый конус таким образом, чтобы пазы на конусе (2) совпали со скребками малого конуса (3).
- Вставьте сетевую вилку в розетку.
- Вымойте и разрежьте фрукт на две половинки. Надавите половинкой фрукта на конус (2 или 3) для включения электромотора. При вращении конуса из фрукта выделяется сок, который проходит через решетки (4) и попадает в емкость для сока (6). Регулятором (5) можно увеличить или уменьшить зазор между отверстиями решеток (4) и тем самым увеличить или уменьшить количество мякоти в готовом соке.
- Вращение конуса в двух направлениях обеспечивает извлечение максимального количества сока из фруктов. Если во время работы ослабить нажим на конус, соковыжималка выключится, но при повторном включении соковыжималки направление вращение конуса может измениться.

Советы по использованию и хранению сока

- Свежевыжатые соки содержат ценные витамины и минералы, которые окисляются при длительном контакте с кислородом воздуха и под воздействием света, поэтому пейте соки сразу после их приготовления.
- Для хранения соков используйте фарфоровую или стеклянную посуду.

Чистка

- Отключите устройство от электрической сети.
- Промойте все съемные части в теплой мыльной воде и после этого ополосните, не используйте посудомоечную машину, так как высокая температура воды может привести к деформации промываемых съемных частей.
- Рекомендуется промывать съемные части сразу после использования соковыжималки, так как засохшую мякоть трудно удалить. Кроме того, от засохшей мякоти могут оставаться пятна на пластмассе.
- Перед сборкой соковыжималки тщательно просушите все съемные части.
- Основание электромотора протирайте влажной тканью.
- Никогда не используйте абразивные чистящие средства или жесткие щетки, поскольку они могут повредить поверхность съемных частей или основание электромотора.
- Храните соковыжималку в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

ВАЖНО: НИКОГДА НЕ ПОГРУЖАЙТЕ ОСНОВАНИЕ ЭЛЕКТРОМОТОРА В ВОДУ ИЛИ ИНЫЕ ЖИДКОСТИ.

Технические данные
Напряжение электропитания: 220-240 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность: 30 Вт
Кратковременное использование: 5 минут работы/5 минут перерыв.

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики приборов без предварительного уведомления

Срок службы прибора - 3 года

Данное изделие соответствует всем требуемым европейских и российским стандартам безопасности и гигиены.

АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия
Сделано в Китае

ҚАЗАҚША

ЦИТРУСТАРҒА АРНАЛҒАН ШЫРЫНСЫҚҚЫШ

Құрылғы сипаттамасы

1. Шаңнан қорғайтын (сақтауға арналған) қақпақ
2. Үлкен конус – ірі жемістердің шырынын сығуға арналған (грейпфруттар немесе апельсиндер).
3. Қырғыштары бар кіші конус – кіші көлемдегі жемістерді сығуға арналған (лимондар немесе лайма жемістері); қырғыштар жеміс балдырының торда жинапуына жол бермеу және балдырдан шырын шығару үшін арналған.
4. Торлар – сүйектерді және балдырдың ірі бөліктерін ұстап қалу үшін пайдаланылады.
5. Торлар арасындағы саңылау реттегіші.
6. Шырынға арналған ыдыс.
7. Конус жетегінің білігі (шырынсықшыққышты іске қосуға арналған конусқа қзекпен басқан кезде, конустың айналуы сағат тілі бойынша/оған кері жүзеге асырылады).
8. Электр моторы бар негіз.

МАҢЫЗДЫ САҚТАНДЫРУ ШАРАЛАРЫ
Электр аспабын пайдаланар алдында, берілген пайдалану бойынша басшылықты зейін қойып оқып шығыңыз.

- Берілген пайдалану бойынша басшылықты сақтаңыз, келешекте оны анықтамалық мәліметтер ретінде пайдаланыңыз.
- **Тұрақсыз жұмыс істеудің максималды мүмкін уақыты - 5 минуттан ұзақ емес, 5 минуттан аз болмайтын үзіліспен.**
- Берілген құрылғыны нұсқаулықта көрсетілгендей, тек оның міндеті бойынша ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны электр желісіне қосар алдында, құрылғыда көрсетілген кернеу, сізің үйіңіздегі электр желісіндегі кернеуге сайкес келетінін көз жеткізіңіз.
- Электр шырынсықшыққышты тұзу тұрақта бетте пайдаланыңыз.
- Құрылғыны және желілік бауды ыстық беттерден, жылу көздерінен және өткір заттардан аулақ ұстаңыз.
- Құрылғыны бөлмеден тыс пайдалануға тыйым салынады.
- Құрылғыны ағлашқы пайдалану алдында, азық-түліктен жанасатын барлық шешілмелі бөлшектерді жақсылап жуыңыз.
- Жеткізілім жинағына кіретін бөлшектерді немесе қондырмаларды ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны пайдалану алдында, барлық бөлшектер дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.
- **Егер шырынсықшыш электр желісіне қосылған болса, оны бөлшектеуге тыйым салынады.**
- Құрылғы корпусында ылғал пайда болғанда оны желіден ажыратыңыз және корпусты құрғақ матамен сүртіңіз.
- Жабдықтарды жуу үшін ыдыс жуатын машинаны пайдаланбаңыз.
- Жұмыс істеп болған бетте құрылғыны сөндіріңіз және желілік бауды айырғтегіну ашалықтан суырыңыз.
- Желілік бауды айырғтегіну сулы қолмен ұстамаңыз.
- Қосулы тұрған құрылғыны қарусыз қалдыруға тыйым салынады.
- Құрылғыны балаларға немесе мүмкіндіктері шектеулі адамдармен, немесе олардың қасында пайдаланылған жағдайларда айрықша сақтандыру шараларын сақтау керек.
- Моторлық блокты суға немесе басқа сұйықтықтарға батыруға, сонымен қатар оны су ағынының астында жууға тыйым салынады. Моторлық блокты тазарту үшін дымқыл матаны пайдаланыңыз.
- Желілік бауын, айырғтегіткіш немесе басқа бөлшектердің бүлінуі кезінде құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны өз бетіңізден жөндемеңіз. Желілік бауын бүлінуі жағдайында немесе құрылғыны жөнду үшін тұынқырғерпес өызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Электр аспабын құрғақ, салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрылғы үйде пайдалануға арналған, шаруашылықтың коммерциялық пайдалануға тыйым салынады.

Қысқа уақыт пайдалану
Үздіксіз жұмыс істеу уақыты 5 минуттан аспауы керек, содан кейін 5 минут үзілісі жасау керек.

Жұмыска дайындау

- Құрылғыны ораудан шығарыңыз.
- Шырынсықшыққышын барлық шешілмелі бөліктерін (электр мотордың негізінен 8 басқа) жылы, сабынды суда жуыңыз.
- Электр мотор негізін (8) жұмсақ матамен сүртіңіз. Электр мотор негізін (8) суға немесе басқа сұйықтықтарға батырмаңыз.

Шырынсықшыққышты құрастыру және пайдалану

- Электр мотор негізін (8) құрғақ тұзу бетке орнатыңыз.
- Негізгеі (8) және ыдыстағы (6) белгілерді сәйкестендіріп, шырынға арналған ыдысты (6) негізге (8) орнатыңыз.
- Реттегіш (5) ыдыс (6) сабының ойығында орналасатындай етіп, торларды (4) шырынға арналған ыдысқа (6) орнатыңыз.
- Кіші конусты (3) білікке (7) орнатыңыз. Егер ірі конусты (2) пайдалану қажет болса, конустағы (2) ойықтарды кіші конустағы (3) қырғыштарға сәйкес келтіріп, оны кіші конусқа кигізіңіз.
- Желіпік айырғтегікті ашалыққа қосыңыз.
- Жемістерді жуыңыз және екі бөлікке бөліп тураңыз. Электр моторды іске қосу үшін жемістің бөлігімен конусқа (2 немесе 3) басыңыз. Конус айналған кезде жемістен шырын бөлінеді, ол тордан (4) өтеді және шырынға арналған ыдысқа (6) құйылады. Реттегіш (5) көмегімен торлар (4) арасындағы саңылауды үлкейтуге немесе кішірейтуге, сол арқылы дайын шырындағы балдырдың көлемін көбейтуге немесе азайтуға болады.
- Конустың екі бағытта айналуы жемістерден шырынның максималды бөлінуін қамтамасыз етеді. Егер жұмыс істеу уақытында конуса басуды азайтса, шырынсықшыш сөнеді, онда шырынсықшыш қайтадан іске қосқанда, конустың айналу бағыты өзгеруі мүмкін.

Шырынды пайдалану және сақтау бойынша кеңестер

- Жаңа сығылған шырындарда құнды дәрумендер және минералдар болады, олар ауаның оттегісімен ұзақ уақыт бойы жанасқанда және жарықтың әсерінен тотығады, сондықтан шырындарды жасағаннан кейін бірден ішіңіз.
- Шырынды сақтау үшін фарфор немесе шыны ыдысты пайдаланыңыз.

Тазалануы

- Құрылғыны электр желісінен ажыратыңыз.
- Барлық шешілмелі бөліктерді жылы сабынды суда жуыңыз және содан кейін шайыңыз, ыдыс жуатын машинаны пайдаланбаңыз, себебі судың жоғары температурасы олардың деформациясына әкелуі мүмкін.
- Шырынсықшыққышты пайдаланып болғанған кейін бірден шешілмелі бөліктерді жуу ұсынылады, себебі кеуіп қалған балдыр қиын жойылады және одан пластмасста дақтар қалуы мүмкін.
- Шырынсықшыққышты құрастыру алдында барлық шешілмелі бөліктерді жақсылап құрғатыңыз.
- Электр мотор негізін дымқыл матамен сүртіңіз.
- Ешқашан қажайтын тазалағыш заттарды немесе қатты ысқыштарды пайдаланбаңыз, себебі олар шешілмелі бөліктердің немесе электр мотор негізінің бетін бүлдіруі мүмкін.
- Электр аспабын құрғақ, салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

МАҢЫЗДЫ: ЕШҚАШАН ЭЛЕКТР МОТОР НЕГІЗІН СУҒА НЕМЕСЕ БАСҚА СҰЙЫҚТЫҚТАРҒА БАТЫРМАҢЫЗ.

Техникалық мәліметтер
Қоректендіру кернеуі: 220-240 В ~ 50 Гц
Тұтынатын қуаты: 30 Вт
Қысқа уақыт пайдалану: 5 минут жұмыс/ 5 минут үзіліс.

Өндіруші приборлардың характеристикаларын өзгертуге, алдын ала ескертусіз өзінің құқын сақтайды

Прибордың қызмет - 3 дейін

Гарантиялық міндеттілігі
Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

ROMÂNĂ/ MOLDOVENEASCĂ

STORCĂTOR DE CITRICE

Descrierea aparatului

1. Capac de protecţie împotriva prafului (pentru păstrare)
2. Con mare – pentru stoarcerea sucului din citrice mari (grepfruturi sau portocale).
3. Con mic cu raşchetări – pentru stoarcerea sucului din citrice (lămâi sau lămâi verzi); raşchetările sunt destinate pentru prevenirea acumulării pulpei în grilaj şi extragerea sucului din pulpă.
4. Grilajul – este folosit pentru reţinerea sâmburilor şi bucăţilor mari de pulpă.
5. Reglor al distanţei dintre grilaje.
6. Vas pentru suc.
7. Axul mecanismului de acţionare al conului (rotaţia conului are loc în sensul/ în sens contrar acelor de ceasornic, la apăsarea succesivă a conului pentru pornirea storcătorului).
8. Bază cu motor electric.

MĂSURI IMPORTANTE DE PRECAUŢIE
Înainte de folosirea aparatului electric citiţi cu atenţie acest ghid de utilizare.

- Păstraţi acest ghid de utilizare şi folosiţi-l pentru consultări ulterioare.
- Durata de funcţionare continuă a aparatului nu trebuie să depăşească 5 minute, după care este necesară o pauză de 5 minute.
- Folosiţi aparatul doar în scopurile menţionate în instrucţiuni.
- Înainte de a porni aparatul asiguraţi-vă că tensiunea de alimentare a reţelei locale corespunde cu tensiunea de funcţionare înscrisă pe acesta.
- Folosiţi storcătorul pe o suprafaţă plană şi stabilă.
- Feriţi aparatul şi cablul de alimentare de suprafeţe fierbinţi, surse de căldură şi obiecte ascuţite.
- Nu folosiţi aparatul în afara încăperilor.
- Înainte de prima folosire a aparatului spălaţi bine toate accesoriile detaşabile care vor contacta cu citricele.
- Folosiţi doar piesele şi accesoriile din setul de livrare.
- Înainte de a folosi aparatul asiguraţi-vă că toate piesele sunt montate corect.
- **Nu demontaţi storcătorul dacă aceasta este cuplat la reţeaua electrică.**
- În caz de apariţie pe corpul aparatului a umezeii deconectaţi-l de la reţea şi ştergeţi corpul cu o cârpă uscată.
- Nu spălaţi accesoriile în maşina de spălat vase.
- Imediat după utilizare, opriţi aparatul şi scoateţi fişa de alimentare din priză.
- Nu apucaţi fişa de alimentare cu mâinile ude.
- Nu lăsaţi aparatul să funcţioneze nesupravegheat.
- Copiii trebuie supravegheaţi pentru a nu se juca cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii sau persoane cu abilităţi reduse numai în cazul în care le-au fost făcute instrucţiuni clare şi corespunzătoare de către persoana responsabilă de securitatea lor privind utilizarea fără pericol a aparatului şi despre riscurile care pot apărea în caz de utilizare incorectă.
- Nu scufundaţi blocul motor în apă sau alte lichide, nu îl spălaţi sub jet de apă. Pentru curăţarea blocului motor folosiţi o cârpă umedă.
- Nu folosiţi aparatul dacă este deteriorat cablul de alimentare, fişa sau alte piese.
- Nu reparaţi singuri aparatul. În caz de deteriorare a cablului de alimentare sau pentru reparaţia aparatului apelaţi la un centru service autorizat.
- Păstraţi aparatul electric la un loc uscat, răcoros, inaccesibil pentru copii.
- Aparatul este destinat numai pentru utilizare casnică, nu folosiţi storcătorul de fructe în scopuri comerciale.

Folosirea de scurtă durată
Durata de funcţionare continuă a aparatului nu trebuie să depăşească 5 minute, după care este necesară o pauză de 5 minute.

Înainte de prima utilizare

- Despachetaţi storcătorul de fructe.
- Spălaţi toate părţile detaşabile ale storcătorului (afară de baza motorului electric 8) în apă caldă cu săpun după care uscaţi bine.
- Ştergeţi baza motorului electric (8) cu o cârpă moale. Nu scufundaţi baza motorului electric (8) în apă sau alte lichide.

Asamblarea şi folosirea storcătorului de fructe

- Aşezaţi baza cu motorul electric (8) pe o suprafaţă uscată şi plană.
- Aşezaţi vasul pentru suc (6) pe baza (8) aliniind crestăturile de pe bază (8) şi vas (6).
- Instalaţi grilajele (4) pe vasul pentru suc (6) în aşa mod încât reglorul (5) să se afle în adâncitura mânerului vasului (6).
- Instalaţi conul mic (3) pe mecanismul de acţionare (7). Dacă este nevoie să folosiţi conul mare (2) aşezaţi-l pe conul mic aliniind canelurile de pe con (2) cu raşchetările conului mic (3).
- Introduceţi fişa de alimentare în priză.
- Spălaţi şi tăiaţi fructul în două. Apăsaţi cu o jumătate de fruct pe con (2 sau 3) pentru a porni motorul electric. La rotirea conului din fruct se elimină sucul care trece prin grilajele (4) şi ajunge în vasul pentru suc (6). Cu ajutorul reglorului (5) puteţi mări sau micşora distanţa dintre orificiile grilajelor (4), în aşa fel puteţi mări sau micşora cantitatea de pulpă în sucul preparat.
- Rotaţia conului în două direcţii asigură extragerea unei cantităţi maxime de suc din fructe. Dacă în timpul funcţionării vetţi slăbi gradul de presare pe con storcătorul se va opri, iar la conectarea repetată a storcătorului direcţia de rotaţie a conului se poate schimba.

Sfaturi de folosire şi păstrare a sucului

- Sucurile proaspăt stoarse conţin vitamine şi minerale preţioase care se oxidează la un contact de durată cu oxigenul din aer şi sub influenţa luminii, de aceea consumaţi sucurile imediat după prepararea acestora.
- Pentru păstrarea sucurilor folosiţi vase din porţelan sau din sticlă.

Curăţare

- Deconectaţi aparatul de la reţeaua de alimentare.
- Spălaţi toate părţile detaşabile în apă caldă cu săpun după care clătiţi-le, nu folosiţi maşina de spălat vase deoarece temperatura înaltă a apei poate duce la deformarea acestora.
- Se recomandă spălarea părţilor detaşabile imediat după folosirea storcătorului de fructe, deoarece pulpa uscată se îndepărtează cu greu, aceasta mai poate lăsa urme pe plastic.
- Înainte de asamblarea storcătorului uscaţi bine toate părţile detaşabile.
- Ştergeţi baza motorului electric cu o cârpă umedă.
- Nu folosiţi agenţi de curăţire abrazivi sau perii aspre, deoarece acestea pot deteriora suprafaţa pieselor detaşabile sau baza.
- Păstraţi aparatul electric la un loc uscat, răcoros, inaccesibil pentru copii.

IMPORTANT: NU SCUFUNDAŢI BAZA MOTORULUI ELECTRIC ÎN APĂ SAU ALTE LICHIDE.

Specificaţii tehnice
Tensiune de alimentare: 220-240 V ~ 50 Hz
Putere consumată: 30 W
Folosire de scurtă durată: 5 minute de funcţionare/5 minute pauză.

Producătorul îi rezervează dreptul de a schimba caracteristicile aparatelor fără anunţare prealabilă.

Termenul a produsului - 3 ani.

Garanţie
În legătură cu oferirea garanţiei pentru produsul dat, rugăm să Vă adresaţi la distribuitorul regional sau la compania, unde a fost procurat produsul dat. Serviciul de garanţie se realizează cu condiţia prezentării bonului de plată sau a oricărui alt document financiar, care confirmă cumpărarea produsului dat.

Acest produs corespunde cerinţelor EMC, Intocmite în conformitate cu Directiva 2004/108/EC i Directiva cu privire la electrosecuritate/ joasă tensiune (2006/95/EC).

VT-1638_IM.indd 1 16.12.2013 12:30:22

ČESKÝ

LIS NA OVOCE PRO CITRUSY

Popis vybavení

1. Protiprachové víko (pro skladování)
2. Velký kužel – pro lisování šťávy z velkých citrusových plodů (grapefruitů nebo pomeranče).
3. Malý zvon s hřebly – pro lisování šťávy z citrusových plodů (citronů nebo plodů lajmu); hřebly jsou určené pro zabraňování hromadění dužiny v roštů.
4. Rošty – užívá pro zastavení kostiček a velkých částic dužiny.
5. Regulátor vůle mezi rošty.
6. Nádrže pro šťávu.
7. Válec náhonu kužele (rotace kužele uskutečňuje se směrem/ proti směru hodinových ručiček, při postupném tlačení do kužele pro zapnutí lisu).
8. Základna s elektromotorem.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Dříve než začít využívat elektrický spotřebič, pozorně pročtete skutečný návod k exploataci.

- Uschovejte skutečný návod k obsluze, použijte jeho později jako informačního materiálu.
- **Maximální přípustný čas nepřetržitého provozu nejvíc 5 minut s přestávkou nejméně 5 minut.**
- Použijte tento přístroj jen z jeho účelu, jak popsané v instrukci.
- Dříve než napojit přístroj k elektrické síti, přesvědčte se, že napětí, stanovené na přístroji, odpovídá napětí elektrické sítě ve vašem domě.
- Užívejte lis na ovoce na rovném stalém povrchu.
- Držíte přístroj i síťovou šňůru v dálce od hořkých povrchů, zdrojů tepla i ostrých předmětů.
- Nesmí se využívat přístroj vně prostorů.
- Před prvním použitím přístroje pečlivě vysloužte všichni snímatelně součásti výrobku, které budou dotýkat se potravin.
- Použijte jen té součásti výrobku nebo nástavce, které jsou součástí souboru dodávky.
- Před zahájením provozu vybavení přesvědčte se, že všecky detaily vložené správně.
- **Nesmí se demontovat lis na ovoce, kdy on je zapojeny do elektrické sítě.**
- Při výskytu vláhy na korpusu vybavení odpojíte jeho od sítě i prošlapte korpus suchou látkou.
- Ne myjte příslušenství lisu v myčce.
- Vzápětí za skončení práce vypnete vybavení a vyjmete zástrčku síťové šňůry ze zásuvky.
- Ne berte za zástrčku síťové šňůry mokrým rukama.
- Nesmí se nechávat zapjatý přístroj bez dozoru.
- Ne dovolujte dětí využívat vybavení jako hračku.
- Předepsané vybavení ne slouží pro použití dětí i lidmi s omezenými možnostmi, pokud jen osobou, odpovídající za jejich bezpečnost, jim ne dané vyhovující i jasné jim předpisy o bezpečném používání vybavení i těch nebezpečích, které mohou vznikat při jeho nesprávném používání.
- Nesmí se ponořovat do vody nebo jiných kapalin, a také promývat její pod paprskem vody. Pro čištění motorového bloku užívejte vlhkou látku.
- Ne užívejte zařízení při poškození síťové šňůry, zástrčky nebo jiných součástí.
- Ne opravujte vybavení samostatně. V případě poruchy síťové šňůry nebo pro opravy vybavení se obraťte v autorizované servisní středisko.
- Chraňte elektrický spotřebič v suchém, chladném, nepřípustném pro děti místě.
- Vybavení je určeno jen pro domácí použití, nesmí se obchodné využívat odšťavňovač.

Krátkodobé využití

Kontinuální čas práce vybavení nesmí se je převyšovat 5 minut, a poté nutno udělat přestávku 10 minut.

Příprava do provozu

- Vyndejte lis na ovoce z adjustace.
- Vysladťte i usušíte všichni snímatelné součásti výrobku (kromě základu elektromotoru 8) v teple mýdlové vodě.
- Prošlapejte základnu s elektromotorem (8) měkkou látkou. Ne ponořujte základnu elektromotoru (8) ve vodu nebo jiné kapaliny.

Montáž i využití lisu na ovoce

- Vložte základnu s motorem (8) na suchý pravidelný povrch.
- Vložte nádrž pro šťávu (6) na základnu (8) skulovin značky na základně (8) a nádrži (6).
- Vložte rošty (4) na nádrž pro šťávu (6), tak, aby regulátor (5) ocitl se v prohloubeni držadla nádrže (6).
- Vložte malý zvon (3) na válec (7). Pokud nutno využít velké kužele (2), obléknéte jeho na malý zvon, tak, aby výběžky na zvonu (2) sloučili se škrabáky malého zvonu (3).
- Vložte vidlice síťové šňůry v zásuvku.
- Vymyjte i rozřízněte ovoci na dvě půlky. Stisknéte půlkou ovoci na kužele (2 nebo 3) pro zapojení elektromotoru. Při rotace kužele ovoci se odlišuje šťáva, která probíhá přes rošty (4) i ocitá se v nádrže pro šťávu (6). Pomoci regulátoru (5) je možné zvýšit nebo zmenšit mezeru mezi otvory roštů (4), tímto zvyšujíc nebo zmenšujíc množství dužiny v hotové šťávě.
- Rotace kužele v dvou směrech zajišťuje získání maximálního množství šťávy z ovoce. Jestli během provozu polevit tlačení do zvonu, lis vypne, a při opakovním spouštění lisu směr rotace může změnit se.

Rady z použití i skladování šťávy

- Šťáva citrusových plodů obsahuje vitaminy i minerály, které mohou se oxidovat při styku s kyslíkem i pod účinkem světla, proto pěště šťávu bezprostředně po její přípravě.
- Pro skladování šťávy použijte porcelánové nebo sklenê nádobí.

Čištění

- Odpojíte vybavení od elektrické sítě.
- Vysladťte všichni snímatelné části v teple mydlinové vodě, za čeho opláchnete, ne využívejte myčky, protože vysoka teplota vody může přivést k jejich deformacím.
- Doporučuje se promývat snímatelné součásti hned po využití lisu, protože uschlá dužina je těžko odstranitelná a od ní mohou zůstávat plamy na plastiku.
- Před montáži lisu pečlivě vysušíte všechny snímatelné součásti.
- Základnu elektromotoru protírejte vlhkou látkou.
- Nikdy nepoužívejte brousicí čisticí prostředky nebo tvrdé metalické kartáče, jelikož oni můžou poškodit povrch snímatelných částí nebo základny.
- Chraňte elektricky spotřebič v suchém chladném místě, nepřístupném pro děti.

DŮLEŽITE: NIKDY NE PONOŘUJTE ZÁKLADNU ELEKTROMOTORU DO VODY NEBO JÍNYCH KAPALIN.

Technické charakteristiky

Napájení: 220-240 V ~ 50 Hz
Spotřeba: 30 W
Krátkodobé užití: 5 minut provozu/
5 minut přestávka.

Výrobce si vyhrazuje právo změnit charakteristiku přístrojů bez předchozího upozornění.

Životnost přístroje - 3 roky

Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.

Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 2004/108/EC a předpisem 2006/95/EC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.

УКРАЇНСЬКА

СОКОВИЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВИХ

Опис пристрою

1. Пилозахисна кришка (для зберігання)
2. Великий конус - для вичавлювання соку з великих фруктів (грейпфрути або апельсини).
3. Малий конус зі шкребками - для вичавлювання соку з фруктів меншого розміру (лимони або плоди лайма); шкребки призначені для запобігання скупчування м'якоті в решітці та вилучення соку з м'якоті.
4. Решітки - використовуються для затримання кісточок і великих частинок м'якоті.
5. Регулятор зазору між решітками.
6. Ємність для соку.
7. Вал приводу конуса (обертання конуса здійснюється за / проти годинникової стрілки, при послідовному натисканні на конус для включення соковижималки).
8. Підстава з електромотором.

ВАЖЛИВІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перш ніж почати користуватися електроприладом, уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації.

- Зберігайте цю інструкцію з експлуатації, використовуйте її в подальшому в якості довідкового матеріалу.
- **Максимально допустимий час безперервної роботи - не більше 5 хвилин з перервою не менше 5 хвилин.**
- Використовуйте даний пристрій тільки за його призначенням, як описано в інструкції.
- Перш ніж підключити пристрій до електромережі, переконайтеся, що напруга, вказана на пристрої, відповідає напрузі у вашому домі.
- Використовуйте соковижималку на рівній стійкій поверхні.
- Тримайте пристрій і мережевий шнур подалі від гарячих поверхонь, джерел тепла та гострих предметів.
- Забороняється використовувати пристрій поза приміщеннями.
- Перед першим застосуванням пристрою ретельно вимити деталі, які будуть контактувати з продуктами.
- Використовуйте тільки ті деталі або насадки, які входять у комплект постачання.
- Перш ніж почати користуватися пристроєм, переконайтеся, що всі деталі встановлені правильно.
- **Забороняється розбирати соковижималку, якщо вона підключена до електромережі.**
- При появі вологи на корпусі пристрою, від'єднайте його від мережі і протріть корпус сухою тканиною.
- Не мийте приналежності в посудомийній машині.
- Відразу ж після закінчення роботи вимикайте пристрій і вийміть вилку мережевого шнура з розетки.
- Не беріться за вилку мережевого шнура мокрими руками.
- Забороняється залишати включений пристрій без нагляду.
- Не дозволяйте дітям використовувати пристрій в якості іграшки.
- Цей пристрій не призначений для використання дітьми та людьми з обмеженими можливостями, якщо тільки їм не дано відповідні та зрозумілі їм інструкції щодо безпечного користування пристроєм і тієї небезпеки, яка може виникнути при його неправильному користуванні особою, яка відповідає за їх безпеку.
- Забороняється занурювати моторний блок у воду або інші рідини, а також промивати його під струменем води. Для очищення моторного блоку користуйтеся вологою ганчіркою.
- Не користуйтеся пристроєм при пошкодженні мережевого шнура, вилки чи інших деталей.
- Не ремонтуйте пристрій самостійно. У разі пошкодження кабелю або для ремонту пристрою зверніться до авторизованого сервісного центру.
- Зберігайте пристрій в сухому, прохолодному, недоступному для дітей місці.
- Пристрій призначений тільки для домашнього використання, заборонється комерційне використання соковижималки.

Короткочасне використання

Безперервний час роботи пристрою не повинен перевищувати 5 хвилин, після чого необхідно зробити перерву 5 хвилин.

Підготовка до роботи

- Розпакуйте соковижималку.
- Промийте і просушіть всі знімні частини соковижималки (крім підставі електромотора 8) в теплій, мильній воді.
- Протріть основу з електромотора (8) м'якою тканиною. Не занурюйте підставу електромотора (8) у воду або інші рідини.

Збирання і використання соковижималки

- Установіть основу з електромотором (8) на суху, рівну поверхню.
- Установіть ємність для соку (6) на основу (8) сумістивши позначки на підставі (8) і ємності (6).
- Встановіть решітки (4) на ємність для соку (6), так, що б регулятор (5) опинився в поглибленні ручки ємності (6).
- Встановіть малий конус (3) на вал (7). Якщо необхідно використовувати великий конус (2), одягніть його на малий конус, так щоб пази на конусі (2) зблиїлися зі шкребками малого конуса (3).
- Вставте мережеву вилку в розетку.
- Вимийте і розріжте фрукт на дві половинки. Натисніть половинкою фрукта на конус (2 або 3) для включення електромотора. При обертанні конуса з фрукта виділяється сік, який проходить через решітки (4) і потрапляє в ємність для соку (6). Регулятором (5) можна збільшити або зменшити зазор між отворами решіток (4), тим самим збільшити або зменшити кількість м'якоті в готовому соку.
- Обертання конуса в двох напрямках забезпечує вилучення максимальної кількості соку з фруктів. Якщо під час роботи послабити тиск на конус, соковижималка вимкнеться, то при повторному включенні соковижималки, напрямок обертання конуса може змінитися.

Поради щодо використання та зберігання соку

- Свіжовичавлені соки містять цінні вітаміни і мінерали, які окислюються при тривалому контакті з киснем повітря й під впливом світла, тому пийте соки відразу після їх приготування.
- Для зберігання соків використовуйте фарфоровий або скляний посуд.

Чищення

- Від'єднайте пристрій від електричної мережі.
- Промийте всі знімні частини в теплій мильній воді і після цього обполосніть, не використовуйте посудомийну машину, так як висока температура води може призвести до їх деформації.
- Рекомендується промивати знімні частини відразу після використання соковижималки, так як засохлу м'якоть важко видалити і від неї можуть залишатися плями на пластмасі.
- Перед складанням соковижималки ретельно просушіть всі знімні частини.
- Підставу електромотора протирайте вологою тканиною.
- Ніколи не використовуйте абразивні чистячи засоби або жорсткі щітки, оскільки вони можуть пошкодити поверхню знімних частин або підставу електромотора.
- Зберігайте електроприлад в сухому, прохолодному, недоступному для дітей місці.

ВАЖЛИВО: НІКОЛИ НЕ ЗАНУРЮЙТЕ ОСНОВУ ЕЛЕКТРОМОТОРУ У ВОДУ ЧИ ІНШІ РІДИНИ.

Технічні дані

Напруга живлення: 220-240 В ~ 50 Гц
Споживана потужність: 30 Вт
Короткочасне використання: 5 хвилин роботи / 5 хвилин перерва.

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладів без попереднього повідомлення.

Термін служби приладу - 3 років

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЕС Ради Європи й розпорядженням 2006/95/ЕС по низьковольтних апаратурах.

БЕЛАРУСКАЯ

СОКАВЫЦІСКАЛКА ДЛЯ ЦЫТРУСАВЫХ

Апісанне прылады

1. Пылазахоўнае вечка (для захоўвання)
2. Вялікі конус - для адціску соку з буйных садавіны (грэйпфрукты ці апельсіны).
3. Малы конус са скрабкамі - для адціску соку з садавіны меншага памеру (цытрыны ці плады лайма); скрабкі прызначаны для прадухілення назапашвання мякаці ў рашотцы і вымання соку з мякаці.
4. Рашоткі - выкарыстоўваюцца для затрымання костачак і буйных часціц мякаці.
5. Рэгулятар зазору паміж рашоткамі.
6. Ёмістасць для соку.
7. Вал прывада конусу (кручэнне конусу ажыццяўляецца па/супраць гадзіннікавай стрэлкі, пры паслядоўным націску на конус для ўключэння соковыцісскалкі).
8. Падстава з электраматарам.

ВАЖНЫЯ МЕРЫ ЗАСЦЯРОГІ

Перш чым пачаць карыстацца электрапрыборам, уважліва прачытайце сапраўдную кіраўніцтва па эксплуатацыі.

- Захавайце сапраўдную кіраўніцтва па эксплуатацыі, выкарыстоўвайце яго ў далейшым у якасці даведкавага матэрыялу.
- **Максімальна дапушчальны час бесперапыннай працы - не больш за 5 хвілін з перапынкам не меней 5 хвілін.**
- Выкарыстоўвайце дадзеную прыладу толькі па яе прызначэнні, як апісана ў інструкцыі.
- Перш чым падлучыць прыладу да электрасеткі, пераканайцеся, што напруга, паказаная на прыладзе, адпавядае напрузе электрасеткі ў вашай хаце.
- Выкарыстоўвайце сокавыціскалку на роўнай устойлівай паверхні.
- Трымайце прыладу і сеткавы шнур удалечыні ад гарачых паверхняў, крыніц цяпла і вострых прадметаў.
- Забараняецца выкарыстоўваць прыладу па-за памяшканнямі.
- Перад першым ужываннем прылады старанна прамыйце ўсе здымныя дэталі, якія будуць кантактаваць з прадуктамі.
- Выкарыстоўвайце толькі тыя дэталі ці насадкі, якія ўваходзяць у камплект пастаўкі.
- Перш чым пачаць карыстацца прыладай, пераканайцеся, што ўсе дэталі ўсталяваны правільна.
- **Забараняецца разбіраць соковыцісскалку, калі яна падлучана да электрасеткі.**
- Пры з'яўленні вільгаці на корпусе прылады адключыце яе ад сеткі і пратрыце корпус сухой тканінай.
- Не мыйце прыладдзе ў посудамыйнай машыне.
- Адразу ж пасля канчатка працы выключыце прыладу і выміце вілку сеткавага шнура з разеткі.
- Не бярыцеся за вілку сеткавага шнура мокрымі рукамі.
- Забараняецца пакідаць уключаную прыладу без нагляду.
- Недазваляйце дзецям выкарыстоўваць прыладу ў якасці цацкі.
- Дадзеная прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі і людзьмі з абмежаванымі магчымасцямі, калі толькі ім не дадзены адпаведныя і зразумелыя ім інструкцыі пра бяспечнае карыстанне прыладай і тых небяспеках, якія могуць узнікаць пры няправільным карыстанні ёй асобай, якая адказвае за іх бяспеку.
- Забараняецца апускаць маторны блок у ваду ці іншыя вадкасці, а таксама прамываць яго пад струёй вады. Для ачысткі маторнага блока карыстайцеся вільготнай тканінай.
- Не карыстайцеся прыладай пры пашкоджанні сеткавага шнура, вілкі ці іншых дэталяў.
- Не рамантуйце прыладу самастойна. У выпадку пашкоджання сеткавага шнура ці для рамонту прылады звярніцеся ў аўтарызаваны сервісны цэнтр.
- Захоўвайце прыладу ў сухім, прахалодным, недаступным для дзяцей месцы.
- Прылада прызначана толькі для хатняга выкарыстання, забараняецца камерцыйнае выкарыстанне соковыцісскалкі.

Кароткачасовае выкарыстанне

Бесперапынны час працы прылады не павінен перавышаць 5 хвілін, пасля чаго неабходна зрабіць перапынак 5 хвілін.

Падрыхтоўка да працы

- Распакуйце соковыцісскалку.
- Прамыйце і прасушыце ўсе здымныя часткі соковыцісскалкі (акрамя падставы электраматора 8) у цёплай, мыльнай вадзе.
- Пратрыце падставу з электраматора (8) мяккай тканінай. Не апускайце падставу электраматора (8) у ваду ці іншыя вадкасці.

Зборка і выкарыстанне соковыцісскалкі

- Ўсталюйце падставу з электраматарам (8) на сухую роўную паверхню.
- Усталюйце ёмістасць для соку (6) на падставу (8) сумясціўшы пазнакі на падставе (8) і ёмістасці (6).
- Усталюйце рашоткі (4) на ёмістасць для соку (6), так, каб рэгулятар (5) апынуўся ў паглыбленні ручкі ёмістасці (6).
- Усталюйце малы конус (3) на вал (7). Калі неабходна выкарыстоўваць вялікі конус (2), апраніце яго на малы конус, так каб пазы на конусе (2) суталі са скрабкамі малога конуса (3).
- Устаўце сеткавую вілку у разетку.
- Вымыйце і разрэжце фрукт на дзве палоўкі. Націсніце палоўкай фрукта на конус (2 ці 3) для ўключэння электраматора. Пры кручэнні конусу з фрукта вылучаецца сок, які праходзіць праз рашоткі (4) і трапляе ў ёмістасць для соку (6). Рэгулятарам (5) можна павялічыць ці паменшыць зазор паміж адтулінамі рашоткі (4), тым самым павялічыць ці паменшыць колькасць мякаці ў гатовым соку.
- Кручэнне конусу ў двух кірунках забяспечвае выманне максімальнай колькасці соку з садавіны. Калі падчас працы прыслабіць націск на конус, соковыцісскалка выключыцца, то пры паўторным уключэнні соковыцісскалкі, кірунак кручэння конусу можа змяніцца.

Рады па выкарыстанні і захоўванні соку

- Свежавыціснутыя сокі ўтрымоўваюць каштоўныя вітаміны і мінералы, якія акісляюцца пры працяглым кантакце з кіслародам паветра і пад уздзеяннем святла, таму піце сокі адразу пасля іх прыгатавання.
- Для захоўвання соку выкарыстоўвайце парцаляновы ці шкляны посуд.

Чыстка

- Адключыце прыладу ад электрычнай сеткі.
- Прамыйце ўсе здымныя часткі ў цёплай мыльнай вадзе і пасля гэтага апаласніце, не выкарыстоўвайце посудамыйную машыну, бо высокая тэмпература вады можа прывесці да іх дэфармацыі.
- Рэкамендуецца прамываць здымныя часткі адразу пасля выкарыстання соковыцісскалкі, бо засохлую мякаць цяжка выдаліць і ад яе могуць заставацца плямы на пластмасе.
- Перад зборкай соковыцісскалкі старанна прасушыце ўсе здымныя часткі.
- Падстава электраматора працірайце вільготнай тканінай.
- Ніколі не выкарыстоўвайце абразіўныя сродкі для чысткі ці шчёрдыя шчоткі, паколькі яны могуць пашкодзіць паверхню здымных частак ці падставу электраматора.
- Захоўвайце электрапрыбор у сухім, прахалодным, недаступным для дзяцей месцы.

ВАЖНА: НІКОЛІ НЕ АПУСКАЙЦЕ ПАДСТАВУ ЭЛЕКТРАМАТОРА Ў ВАДУ ЦІ ІНШЫЯ ВАДКАСЦІ.

Тэхнічныя даданыя

Напруга сілкавання: 220-240 В ~ 50 Гц
Спажываная магутнасць: 30 Вт
Кароткачасовае выкарыстанне: 5 хвілін працы/5 хвілін перапынак.

Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбораў без папярэдняга паведамлення.

Тэрмін службы прыбора - 3 гады

Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могут быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры зваротце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

O'ZBEKCHA

SITRUSLI MEVALAR SHARBATINI CHIQARGICH

Jihozning asosiy qismlari

1. Changdan himoya qiladigan qopqoq (saqlash uchun).
2. Yirik mevalar (greypfrut yoki apelsin) sharbatini chiqarganda ishlatiladigan katta konus.
3. Kichikroq mevalar (limon yoki laym mevasi) sharbatini chiqarganda ishlatiladigan qirg'ichli kichik konus; qirg'ichlar panjarada meva eti to'planib qolmasligi va meva etidan sharbat olish uchun ishlatiladi.
4. Panjara – mevadagi danak va yirikroq meva etini ajratib olish uchun ishlatiladi.
5. Panjara orasini o'zgartirish murvati
6. Sharbat to'planadigan idish
7. Konusni aylantiradigan val (sharbat chiqargichni ishlatish uchun konus ketma-ket bosilganda konus soat mili bo'ylab aylanadi).
8. Elektr motor qo'yilgan asos.

MUHIM XAVFSIZLIK QOIDALARI

Elektr jihozini ishlatishdan oldin foydalanish qoidalarini diqqat bilan o'qib chiqing.

- Foydalanish qoidalarini saqlab olib qo'ying, keyin kerak bo'lganda ma'lumot olish uchun ishlating.
- **To'xtovsiz ishlaydigan eng ko'p vaqti 5 daqiqadan oshmasligi kerak, shundan keyin kamida 5 daqiqa ishlatmasdan turish kerak bo'ladi.**
- Jihozni faqat maqsadiga qarab, qo'llanmasida aytilgandek ishlating.
- Jihozni elektrga ulashdan oldin elektr tarmog'idagi quvvat jihoz ishlaydigan elektr quvvatiga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Sharbat chiqargichni tekis, qo'zg'olmaydigan joyga qo'yib ishlating.
- Jihoz elektr shnurini issiq yuzalardan, issiq chiqaradigan vositalardan va o'tkir buyumlardan nariga qo'ying.
- Jihozni xonadan tashqarida ishlatish ta'qiqlanadi.
- Jihozni birinchi marta ishlatishdan oldin uning mevaga tegadigan, yechiladigan qismlarini yaxshilab yuvib oling.
- Faqat jihoz bilan qo'shib beriladigan qismlar, o'rnatmalarni ishlating.
- Jihozni ishlatishdan oldin qismlari to'g'ri qo'yilganini tekshirib ko'ring.
- **Elektrga ulangan jihozni qismlarga ajratish ta'qiqlanadi.**
- Jihoz korpusida nam paydo bo'lsa oldin uni elektrdan uzib, keyin quruq mato bilan artib oling.
- Qismlarini idish yuvadigan mashinada yuvmang.
- Ishlatib bo'lishingiz bilan jihozni o'chiring, elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling.
- Elektr vilkasini xo'l qo'l bilan uzilmang.
- Ishlayotgan jihozni qaровsiz qoldirish ta'qiqanadi.
- Bolalar jixozni o'yinchoq qilib o'ynashlariga ruxsat bermang.
- Ushbu jihoz bolalar va imkoniyati cheklangan insonlarning ishlatishi uchun mo'ljallanmagan, ularning xavfsizligi uchun javob beradigan shaxslar jihozni xavfsiz ishlatish qoidalarini to'liq va tushunarli qilib o'rgatgan va u noto'g'ri ishlatilganda qanday xavf bo'lishi mumkinligini tushuntirgan hollar bundan istisno qilinadi.
- Motor bloki suvga yoki boshqa suyuqlikka solish, uni oqib turgan suvda yuvish ta'qiqlanadi. Motor blokini nam mato bilan tozalang.
- Elektr shnuri, vilkasi yoki boshqa qismlari buzilgan jihozni ishlatmang.
- Jihozni o'zingiz ta'mirlamang. Elektr shnuri shikastlanganda yoki jihozni ta'mirlatish kerak bo'lganda vakolatli xizmat markaziga olib boring.
- Jihozni quruk, salqin va bolalarning qo'li yetmaydigan joyda saqlang.
- Jihoz faqat uy sharoitida ishlatishga mo'ljallangan, sharbat chiqargichni tijorat maqsadida ishlatish ta'qiqlanadi.

Kam vaqt ishlatilishi

Jihoz 5 daqiqadan ko'p to'xtovsiz ishlamasligi kerak, shundan keyin 5 daqiqa ishlatmasdan turish kerak bo'ladi.

Ishlatishga tayyorlash

- Sharbat chiqargichni qutisidan oling.
- Sharbat chiqargichning hamma yechiladigan qismlarini (elektr motor asosidan tashqari) iliq sovunli suvda yuvib, quritib oling.
- Elektr motor asosini (8) yumshoq mato bilan arting.

Elektr motor asosini (8) suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.

Sharbat chiqargichni yig'ish va ishlatish

- Elektr motorli (8) asosni quruq, tekis joyga qo'ying.
- Asosdagi (8) belgi bilan idishdagi (6) belgini bir-biriga tutashtirib sharbat yig'iladigan idishni (6) asosga (8) biriktiring.
- Murvat (5) idish (6) dastagidagi chuqur joyga tushadigan qilib sharbat yig'iladigan idishga (6) panjarani (4) qo'ying.
- Kichik konusni (3) valga (7) biriktiring. Agar katta konusni (2) ishlatish kerak bo'lsa uni konusdagi (2) chiqib turgan joy kichik konusdagi (3) qirg'ichga to'g'ri keladigan qilib kichik konusga kiyidiring.
- Elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Mevani yuvib ikki bo'ling. Elektr motor ishlashi uchun yarimta mevani olib konusning (2 yoki 3) ustiga qo'yib bosing. Konus aylanganda mevadagi sharbat chiqib panjaradan (4) o'tadi va sharbat yig'iladigan idishga (6) tushadi. Murvat (5) bilan panjara (4) orasini kattaroq yoki kichiqroq qilish mumkin va shunga qarab sharbatdagi meva eti ko'proq yoki kamroq bo'ladi.
- Konus ikki tomonga ham aylangani uchun mevadagi sharbat ko'proq olinadi. Agar ishlayotgan vaqtda konusni bosmasangiz sharbat chiqargich o'chadi, sharbat chiqargich yana ishlaganda konus boshqa tomonga aylanadi.

Sharbatni ishlatish va saqlash haqidagi maslahat

- Yangi olingan sharbatda vitaminlar bilan minerallar ko'p bo'lgani uchun havodagi kislorod ko'p vaqt ta'sir qilsa, nur ta'sir qilganda achib qoladi, shuning uchun sharbatni olinishi bilan ichish kerak.
- Sharbatni chinni yoki shisha idishga quyib saqlang.

Tozalash

- Jihozni elektr tarmog'idan ajratib qo'ying.
- Yechiladigan qismlarining hammasi iliq sovunli suvda yuving, so'ng yaxshilab chayib tashlang. Yuvish uchun idish yuvidigan mashina ishlatmang, suv issiq bo'lgani uchun jihoz qismlarining shakli buzilishi mumkin.
- Yechiladigan qismlarini sharbat chiqargandan so'ng darrov yuvib olishni tavsiya qilamiz, chunki meva eti qotib qolgandan keyin tozalash qiyin bo'ladi, plastmassa qismda meva dog'i ham qolishi mumkin.
- Sharbat chiqargichni yig'ishdan oldin yechiladigan qismlarining hammasini yaxshilab quritib oling.
- Elektr motor asosini nam mato bilan arting.
- Tozalaganda qirib tozalaydigan vositalarni, qattiq cho'tkalarni ishlatmang, ular jihoz yechiladigan qislari yuzasini shikastantirishi mumkin.
- Elektr jihozini quruq, salqin va bolalarning qo'li yetmaydigan joyda saqlang.

MUHIM: HECH QACHON ELEKTR MOTOR ASOSINI SUVGA YOKI BOSHQA SUYUQLIKKA SOLMANG.

Texnik xususiyatlari

Ishlaydigan elektr quvvati:
220-240 V ~ 50 Hz
Ishlash quvvati: 30 W
Kam vaqt ishlatilishi: 5 daqiqa ishlab/
5 daqiqa to'xtab turishi kerak.

Ишлаб чиқарувчи жиҳоз хусусиятларини олдиндан маълум қилмасдан ўзгартириш ҳуқуқини сақлаб қолади.

Жиҳознинг ишлаш - 3 йилдан

Кафолат шартлари

Ушбу жиҳозга кафолат бериш масаласида ҳудудий дилер ёки ушбу жиҳоз харид қилинган компанияга мурожаат қилинг. Касса чеки ёки харидни тасдиқловчи бошқа бир молиявий ҳужжат кафолат хизматини бериш шарти ҳисобланади.

Ushbu jihoz 2004/108/EC Ko'rsatmasi asosida belgilangan va Qavvat kuchini belgilash Qonunida (2006/95/EC aytilgan YAXS talablariga muvofiq keladi.

VITEK

АУДИО-ВИДЕО И БЫТОВАЯ ТЕХНИКА

VT-1638 W

Citrus juice extractor

Соковыжималка для цитрусовых

Инструкция по эксплуатации

GB	Manual instruction	2
DE	Die betriebsanweisung	3
RUS	Инструкция по эксплуатации	4
KZ	Пайдалану нұсқасы	5
RO/MD	Instrucțiune de exploatare	6
CZ	Návod k použití	7
UA	Інструкція з експлуатації	8
BEL	Інструкцыя па эксплуатацыі	9
UZ	Фойдаланиш қоидалари	10

www.vitek.ru

GB
A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was produced in June (the sixth month) 2006.

DE
Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

RUS
Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

KZ
Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

RO/MD
Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indiclnd data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

CZ
Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

UA
Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

BEL
Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на табліцы з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццатае лічба, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

UZ
Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yorliqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.

© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2013
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2013

VT-1638_IM.indd 2 16.12.2013 12:30:23